(ر) با عنایت به مفاد ماده (۳۵)، کارگروه تسهیل، ضابط رتبه‌ای را با ارکان خبره، به گونه‌ای که موجب اعمال سازمان را متحقق کند، تا بدون درخواست مجمع یا شورا، در هر گام چنین عملی را برای اهداف کاری خود مفید بداند، برقرار خواهد نمود.

ماده ۴۹ ـ کارگروه تسهیل دیاره زیر را به شورا تسلیم خواهد نمود:

(الف) توصیف و دستورالعمل‌هایی که خود کارگروه تسهیل تنظیم نموده است.

(ب) گزارشی از کار کارگروه، رعایت برگزاری اجلاس قبلی شورا.

ماده ۵۰ ـ کارگروه تسهیل حداقل سالی یکبار تشکیل جلسه خواهد داد و مسؤولین خود را سالی یک بار انتخاب و آئین کار خود را تصویب خواهد کرد.

ماده ۵۱ ـ کارگروه تسهیل به هنگام ایفای وظایفی که به وسیله یا به موجب هر کنوانسیون بین‌المللی یا اسناد دیگر به آن محول شده علی‌رغم وجود هرگونه مقررات مغایر در این کنوانسیون‌ها با رعایت مفاد ماده (۴۷) طبق دلایل مربوط کنوانسیون یا اسناد مورد نظر به‌ویژه در خصوص قواعد حاکم بر روش‌هایی که باید رعایت گردند عمل خواهد کرد.

ماده ۵۲ (با شماره جدید ۶۱) ـ متن زیر جایگزین متن موجود می‌شود:

هر عضوی که نتواند تعهدات مالی خود را (در قبال سازمان) در طول یک‌سال از تاریخ مقرر ایفاء نماید حق رأی در مجمع، شورا، کارگروه امنی، دبیرخانه، کارگروه حقوقی، کارگروه حفاظت از محیط زیست دریایی، کارگروه همکاریهای فنی یا کارگروه تسهیل را نخواهد داشت، مگر این که مجمع بنا به ملاحظاتی خود در این مقرره صرفنظر نماید.

ماده ۵۷ (با شماره جدید ۶۲) ـ متن زیر جایگزین متن موجود می‌شود:

بجز در مواردی که به گونه دیگری در کنوانسیون یا هر موافقتنامه بین‌المللی دیگری که رسیدن را برعهده مجمع، شورا، کارگروه امنی، دبیرخانه، کارگروه حقوقی، کارگروه حفاظت از محیط زیست دریایی، کارگروه همکاریهای فنی یا کارگروه تسهیل محول می‌نماید پیش‌بینی شده باشد، مقررات زیر در مورد رأی‌گیری در ارکان مزبور اعمال خواهد گردید:

(الف) هر عضو یک رأی خواهد داشت.

(ب) تصمیمها به وسیله اکثریت آراء اعضاء حاضر و رأی دهنده و برای تصمیماتی که رأی اکثریت دو سوم لازم است، با اکثریت دو سوم آراء حاضرین اتخاذ خواهد شد.

(ج) از نظر این کنوانسیون، عبارت اعضاء حاضر و رأی دهنده به معنی «اعضاء حاضری که رأی مثبت یا منفی می‌دهند» می‌باشد. اعضایی که از رأی دادن خودداری می‌نمایند، چنین تلقی می‌شود که رأی نداده‌اند.

اصلاحات ناشی از این اصلاحیه

مواد (۵)، (۶) و (۷)

رجوع به مادهٔ (۳۶) جایگزین ارجاع به ماده (۷۱) می‌گردد.

ماده (۸)

ارجاع به ماده (۷۷) جایگزین رجوع به مادهٔ (۷۲) می‌گردد.

ماده (۱۵)

در بند (ز)، رجوع به قسمت (۱۳) جایگزین رجوع به قسمت (۱۲) می‌گردد.

ماده (۳۵)

در بند (الف)، ارجاع به قسمت (۱۴) جایگزین ارجاع به قسمت (۱۵) می‌گردد.

بخش‌های (۱۱) تا (۲۰)

شماره قسمت‌های (۱۱) تا (۲۰) به (۱۲) تا (۲۱) اصلاح می‌گردد.

مواد (۴۷) تا (۸۲)

شماره مواد (۴۷) تا (۷۲) به (۵۲) تا (۸۲) اصلاح می‌گردد.

ماده ۶۶ (با شماره جدید ۷۱)

ارجاع به ماده (۷۸) جایگزین ارجاع به مادهٔ (۷۳) می‌گردد.

پیوست (۳)

در متون، رجوع به مادهٔ (۷۰) جایگزین ارجاع به ماده (۶۵) می‌گردد.

مواد (۶۷) و (۶۸) (به ترتیب با شماره‌های جدید ۷۲ و ۷۳)

ارجاع به ماده (۷۱) جایگزین رجوع به مادهٔ (۶۶) می‌گردد.

ماده ۷۰ (با شماره جدید ۷۵)

ارجاع به ماده (۷۳) جایگزین ارجاع به مادهٔ (۶۹) می‌گردد.

ماده ۷۲ (با شماره جدید ۷۷)

در بند (د)، ارجاع به ماده (۷۶) جایگزین ارجاع به مادهٔ (۷۱) می‌گردد.

ماده ۷۳ (با شماره جدید ۷۸)

در بند (ب)، رجوع به مادهٔ (۷۷) جایگزین رجوع به ماده (۷۲) می‌گردد.

ماده ۷۴ (با شماره جدید ۷۹)

ارجاع به ماده (۷۶) جایگزین رجوع به مادهٔ (۷۱) می‌گردد.

قانون فوق، مشتمل بر مادهٔ واحده منضم به متن اصلاحیه در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ سیزدهم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۵/۳ به تأیید شورای نگهبان رسید.

رئیس مجلس شورای اسلامی ـ غلامعلی حدادعادل

شماره ۵۲۷۱۸۵۲۷۲ ۱۳۸۶/۶/۴

جناب آقای دکتر محمود احمدی‌نژاد

ریاست محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۱۶۴۶۷/۱۶۴۶۷/۳۲۵۶ مورخ ۱۳۸۵/۱۱/۲۸ در اجرای اصل یکصد و بیست و دوم (۱۲۲) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه‌گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی سوئد که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۸۶/۵/۱۶ و تأیید شورای محترم نگهبان به پیوست ارسال می‌گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی ـ غلامعلی حدادعادل

شماره ۹۱۵۳۵ ۱۳۸۶/۶/۱۹

وزارت امور اقتصادی و دارایی

قانون موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه‌گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی سوئد که در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ شانزدهم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۵/۲۱ به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۵۲۷۱۸۵۲۷۱ مورخ ۱۳۸۶/۶/۴ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده است، به پیوست جهت چاپ ابلاغ می‌گردد.

رئیس جمهور ـ محمود احمدی‌نژاد

قانون موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه‌گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی سوئد

ماده واحده ـ موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه‌گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی سوئد مشتمل بر یک مقدمه، چهارده ماده و یک پروتکل به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره ۱ ـ ارجاع تخصیصات موضوع مواد (۱۲) و (۱۳) این موافقتنامه به داوری، تابع قوانین جمهوری اسلامی ایران منوط به رعایت قوانین و مقررات مربوط است.

تبصره ۲ ـ بند «ج» ماده (۱۲) این موافقتنامه از نظر قوانین جمهوری اسلامی ایران مجوز دریافت منافع خسارت تلقی نمی‌شود.

بسم الله الرحمن الرحیم

موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه‌گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی سوئد

مقدمه:

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی سوئد که در این پس «طرفهای متعاهد» نامیده می‌شوند، با علاقمندی به تحکیم همکاری‌های اقتصادی در جهت تأمین منافع هر دو دولت با هدف بکارگیری منابع انسانی و امکانات بالقوه خود در امر سرمایه‌گذاری و نیز ایجاد و حفظ شرایط مناسب و عادلانه برای سرمایه‌گذاری‌های سرمایه‌گذاران طرفهای متعاهد در قلمرو یکدیگر،

و با تأیید لزوم تشویق و حمایت از سرمایه‌گذاری‌های سرمایه‌گذاران طرفهای متعاهد در قلمرو یکدیگر، به شرح زیر توافق نموده‌اند:

ماده ۱ ـ تعاریف:

از نظر این موافقتنامه معانی اصطلاحات بکار رفته به شرح زیر خواهد بود:

۱ـ اصطلاح «سرمایه‌گذاری» به معنی هر نوع دارایی از جمله موارد زیر است که توسط سرمایه‌گذاران یکی از طرفهای متعاهد در قلمرو و طبق قوانین و مقررات طرف متعاهد دیگر بکار گرفته شده:

الف ـ اموال منقول و غیرمنقول و حقوق مربوط به آنها از قبیل اجاره، رهن، حق حبس، وثیقه و حق انتفاع.

ب ـ سهام، سهم‌الشرکه و هر نوع مشارکت دیگر در شرکتها یا بنگاه‌ها.

پ ـ حق مالکیت نسبت به پول و یا هر تعهدی که دارای ارزش اقتصادی می‌باشد.

ت ـ حقوق مالکیت معنوی و صنعتی از قبیل حق اختراع، حق التألیف، نمونه‌های بهره‌برداری، طرحها یا نمونه‌های صنعتی، علائم و اسامی تجاری و نیز فرایندهای فنی، دانش فنی و حسن شهرت تجاری.

ث ـ حقوق اعطاء شده قانونی، قانون یا تصمیمات اداری، از جمله حق اکتشاف، استخراج یا بهره‌برداری از منابع طبیعی و همچنین سایر حقوق تجاری.

۲ـ تغییر در شکل سرمایه‌گذاری دارائیها مانند که نیز تغییرات حقوقی یا شرایط مندرج در مجوز مخصوص آن سرمایه‌گذاری می‌باشد تأثیری در ماهیت آنها به عنوان سرمایه‌گذاری نخواهد داشت، چنانچه قوانین و مقررات مربوط طرف متعاهد سرمایه‌پذیر در زمان پذیرش سرمایه‌گذاری مفاد مجوز را لازم بداند.

۳ـ اصطلاح «سرمایه‌گذار» به معنی:

الف ـ هر شخص حقیقی است که به موجب قوانین هر طرف متعاهد اتباع آن طرف متعاهد به شمار آید.